



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Dîtîqa (nouum) ḥadāta (testamentum)

Parisiis, 1584

Cap. XIII.

urn:nbn:de:hbz:466:1-39367

46 Tunc constanter Paulus & Barnabas dixerunt, Vobis oportebat primum loqui verbum Dei, sed quoniam repellitis illud, & indignos vos iudicatis aeternae vitae: ecce conuertimur ad Gentes.

47 Sic enim praecepit nobis Dominus: Posui te in lucem Gentium, ut sis in salutem usque ad extremum terrae.

48 Audientes autem Gentes gauisae sunt, & glorificabant Verbum Domini: & crediderunt quotquot erant praeparati ad vitam aeternam.

49 Disseminabatur autem Verbum Domini per vniuersam regionem.

50 Iudaei autem concitauerunt mulieres religiosas & honestas, & primos ciuitatis, & excitauerunt persecutionem in Paulum & Barnabam: & eiecerunt eos de sinibus suis.

51 At illi excusso puluere pedum in eos, venerunt Iconium.

52 Discipuli quoque replebantur gaudio & Spiritu Sancto.

fuit conueniens vobis aperit & Barnabas Paulus autem dixit
אבר דין פולוס וברנבא עין כנלא לכין ולא הוא
estis propellentes quia sed Dei sermonem annuntians primus
עמית דתהאמר מלאה דאלהא אלא כמל דדחין אנתון
vitis suis digni ne vos ipsos contra & reconditis a tolli
המנכון ופסקתון על נפשכון דלא שוין אנתון לחיא

enim sic gentes ad nos conuertimus ecce quia in extremum
דעיתם דהאמתפנינן לן לות עכמא: 47 הכנא גיר
ut sis gentibus lumen quia posui te scriptur est sicut Dominus praecepit
ve fisis gentibus lumen quia posui te scriptur est sicut Dominus praecepit
קין כון אך דכתוב דסמךך נוהרא לעממא דתהוא
gentes essent audientes & cum terra ad fines usque
היא ערמא לסופיה דארעא: 48 וכד שמעין הוו עממא
ad vitas erant qui positi ij crediderunt Deum & glorificabant eum quia
דחין הוו ומשבחין לאלהא והימנו אילין דסימין הוו לחיא

illam per totam annuntiabatur Domini & sermo quae in aeternam
דעיתם: 49 ומלא דמריא מתמלא הות בכלה הו
& mulieres ciuitatis primores excitauerunt vero Iudaei
והיא: 50 יהודיא דין גרנו לרישא דכדינתא ולונשא
persecutionem & excitauerunt Deum cum eis erant quae timides ex
עירומא אילין דדחין הוי עמהון לאלהא ואקימו דרופיא

& cum sinibus suis eos & eiecerunt Barnabam & contra Paulum ultra
ל פולוס ועל ברנבא ואפקו אנון מן תהומיהון: 51 וכד
in Iconium & venerunt pedum suorum puluerem in eos excusserunt
קין נפשו עליהון חלא דרגליהון ואתו להון לאיקנון
& Spiritu gaudio replebantur & discipuli
עירומא: 52 ותלמידא מתמלין הוו חדותא ורוחא

Sancti
דעיתם

CAP XIII.

caput

1 FACTVM est autem in Iconio vt simul introirent synagogam Iudeorum, & loquerentur, ita vt crederet Iudeorum & Graecorum copiosa multitudo.

קפלאון יד
cum eis locuti sunt & ita Iudaeorum in synagogam & ingressi sunt & ita
ועתו ועלו להון לכנושתא דיהודיא והכנא כללו עמהון
Graecis & ex Iudaeis ex multi
דוהומנון סגיאא מן יהודיא ומן יוניא:

46 παρρησιασμένους δὲ ὁ Παῦλος καὶ ὁ Βαρνάβας, ἔπειτα, ὁμῶν λέει ἀπὸ καὶ ἐστὶν παρρησιασμένους καὶ λαλοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, ἐπιθετο δὲ ἀποστολῆς αὐτῶν καὶ ἐκ ἀλλοίους κρίνει ἐαυτοὺς τῆς αἰωνίου ζωῆς, ἰδοὺ συσφραγισμένους εἰς τὴν πίστιν.

47 Ἐποτρύνοντες οὖν αὐτοὺς ἡμεῖς ὁ κληρὸς, τὴν ἐκκλησίαν καὶ οἱ ἄγγελοι καὶ οἱ ἐπίσκοποι ἐκ τῆς ἑκκλησίας ἐπέστησαν ἐναντίον αὐτῶν, καὶ ἀπέλασαν τὸν Παῦλον καὶ τὸν Βαρνάβαν ἐκ τῶν συναγωγῶν αὐτῶν.

49 διεφύρατο δὲ ὁ κληρὸς τῶν κληρῶν δι' ἄλλους τῆς πόλεως. 50 οἱ δὲ Ἰουδαῖοι παρρησιασμένους καὶ ἐπέστησαν ἐναντίον αὐτῶν, καὶ ἐξέβαλον τὸν Βαρνάβαν καὶ τὸν Παῦλον ἐκ τῶν συναγωγῶν αὐτῶν, καὶ ἐξέβαλον τὸν Παῦλον καὶ τὸν Βαρνάβαν ἐκ τῶν συναγωγῶν αὐτῶν.

51 οἱ δὲ ἐξέβαλον τὸν Παῦλον καὶ τὸν Βαρνάβαν ἐκ τῶν συναγωγῶν αὐτῶν, καὶ ἐξέβαλον τὸν Παῦλον καὶ τὸν Βαρνάβαν ἐκ τῶν συναγωγῶν αὐτῶν.

52 οἱ δὲ μαθηταὶ ἐπληροῦντο τῆς χαρῆς καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος.

Κεφ. 13
1 Ἐγένετο δὲ ἐν Ἰκόνιῳ καὶ τὸ αὐτὸ εἰσελθόντων αὐτῶν εἰς τὴν συναγωγὴν τῶν Ἰουδαίων, καὶ λαλοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, καὶ ἐκ ἀλλοίους κρίνει ἐαυτοὺς τῆς αἰωνίου ζωῆς.

NOV
TEST
IV.



& cōstituit Antiochia & ex Iconio ex Iudzi illuc autem venerunt 18
אתו דין לתמן יהודיא מן איקנון ומן אנטיכיא ושגשו
extra & traxerunt cum Paulum & lapidauerunt populum in eos
עליהון לעמא ורנמהו לפרלוס וגרוהו לבר מן מדינתא
discipuli iuxta eum & cōgregati sunt esset gmoctus erat putantes quoniam
מטל דסכרין הוו דמירת להו: 19 וכנשו עלוהיתלמדיא
ciuitatē ingressus est & surgens
וקם על למדינתא

ieiunij quartæ hebdomadis secunda
התין דשבתא דארבעתא דצומת

& venerunt Barnaba cum illinc exiit postero & die
וליומא אחרנא נפק לרה מן תמן עקם ברנבא ואתו
illius ciuitatis filijs fuisse euaḡelizātes & cūm ciuitatem in Derben
לדרבא מדינתא: 20 וכר מסכרין הוו לבני מדינתא הי

ciuitatem ad Lystram venerunt & redierūt multos discipulos fecerūt
תלמידו הוו לסניאא והפכו אתו להון ללוסטרא מדינתא
animos essent confirmantes eūm & ad Antiochiam & ad Iconium
ולאיקנון ולאנטיכיא: 21 כר משרדן הוו נפשתהון

essent & dicentes in fide vt perseverarēt ab eis essent & petētes discipulorū
דתלמידא ובעין הוו מנהון דנקוון בהימנותא ואמרין הוו
Dei in regnum intrare oportet multas quia per oppressiones eis
להון דבאלענא סניאא ולא מעל למלכותה דאלהא:

cūm eis essent ieiunātes cūm presbyteros Ecclesia in omni eis & constituerunt
ואקימו להון בכל עדתא קשישא כר צימין הוו עמדהון
& cūm in quē crediderāt illi Dnō nrō eos essent & cōmēdātes & precarētur
ומצעלין ומגעלין הוו להון למרן הו דהימנו בה: 22 וכר

in Pamphylia ipsi venerunt Pisidiz per loca perultraissent
אתכרכו באתרא דפיסודיא אתו להון לפמפוליא:
ipsi descenderunt Domini sermonem vrbe in Perga locuti essēt & cūm
וכר מללו בפרנא מדינתא מלתא דמריא נחתו להון

in Antiochiam & venerunt per mare perrexerunt & inde in Attaliam
לאטליא: 23 ומן תמן דרו כימא ואתו להון לאנטיכיא
illud ad opus Domini gratiz fuerant cōmēdāti inde quoniam
מטל דמן תמן מנעלין הוו לטיבותה דמריא לעבדא הו

quod peregerunt
דשלמו:

18 Superuenerunt autē quidam ab Antiochia & Iconio Iudzi: & pertuasit tui bis lapidantēsq; Paulū, traxerunt extra ciuitatem, & affimantes eum mortuum esse.

19 Circūdantibus autem eum discipulis, surgens intrauit ciuitatem: & postera die profectus est cum Barnaba in Derben.

20 Cūmque euangelizassent ciuitati illi, & docuissent multos, reuerti sunt Lystram & Iconium & Antiochiam.

21 Confirmantes animas discipulorum, exhortantēque vt permanerent in fide, & quoniam per multas tribulationes oportet nos intrare in regnum Dei.

22 Et cūm cōstituisent illis per singulas Ecclesias presbyteros, & orassent cum ieiunationibus, commendauerunt eos Domino in quem crederent.

23 Transiitētesque Pisidiā, venerunt in Pamphylia.

24 Et loquentes verbum Domini in Perga, descenderunt in Attaliam.

25 Et inde nauigauerunt Antiochiam, vnde erant traditi gratiz Dei in opus, quod compleuerunt.

18 δὲ ἀποδοῦνται δὲ αὐτοῖς, καὶ ἐπιλασσοῦντων, ἐπιλάσαντες δὲ τὸν Παύλον καὶ Ἰκωνίαν, καὶ πείσαντες τὸν λαόν, καὶ λιθάσαντες τὸν Παύλον, ἐσυροῦν τὸν Παύλον, καὶ ἐπιλασσοῦντες αὐτὸν τὴν λίθην. 19 καὶ μετὰ ταῦτα ἐξῆλθεν ὁ Παῦλος μετὰ τῆς Βαρνάβαν εἰς Δέρβην.

20 οὕτως ἐπιστάσαντες αὐτὸν τὸν λαόν, καὶ ἰκωνίαν, καὶ Ἰκόνιον ἐξῆλθεν ὁ Παῦλος μετὰ τῆς Βαρνάβαν εἰς Ἰκωνίαν. 21 ὁμοθυμαδὸν οὖν ἐκτίθεισαν αὐτοῖς ἐκκλησίαν ἐν Ἰκωνίᾳ, καὶ ἐκτίθεισαν αὐτοῖς ἐκκλησίαν ἐν Λύστραις, καὶ ἐκτίθεισαν αὐτοῖς ἐκκλησίαν ἐν Δέρβην. 22 καὶ ἐκτίθεισαν αὐτοῖς ἐκκλησίαν ἐν Πέργῃ, καὶ ἐκτίθεισαν αὐτοῖς ἐκκλησίαν ἐν Ἀτάλειαν.

23 καὶ ἐκτίθεισαν αὐτοῖς ἐκκλησίαν ἐν Πάμφυλον, καὶ ἐκτίθεισαν αὐτοῖς ἐκκλησίαν ἐν Πισιδίαν. 24 καὶ ἐκτίθεισαν αὐτοῖς ἐκκλησίαν ἐν Πέργῃ, καὶ ἐκτίθεισαν αὐτοῖς ἐκκλησίαν ἐν Ἀτάλειαν. 25 καὶ ἐκτίθεισαν αὐτοῖς ἐκκλησίαν ἐν Ἀντιόχειαν, ὅθεν ἦσαν ἀποδοῦνται εἰς τὸ ἔργον τοῦ Θεοῦ.

Kk ij

26 Cum autem venissent, & congregassent Ecclesiam, retulerunt quanta fecisset Deus cum illis, & quia aperuisset Gentibus ostium fidei.

quod fecerat id omne erant narrantes Ecclesia tota consentiente & dicitur
וְכֵן כִּנְשׁוּ כֻלָּהּ עֵדוּתָא מִשְׁתַּעֲנִין הוּוּ כְּלִי מִדְּמֵ דְעֵבֶד
gentibus fidei ostium & quod aperuisset cum ipsis
: וְכֵן כִּנְשׁוּ עֵמְהוֹן וּדְפַתְחָא תְּרַעְמָה דְּהִימְנוּתָא לְעַמְמָנָה :
discipulos apud illic fuerunt multo & ceterosque
: וְכֵן כִּנְשׁוּ סְגִיָּא הוּוּ תַמְן לֹות תְּלִמְיָדָנָה :
15
caput
יְהוֹ

27 Morati sunt autem tempus non modicum cum discipulis.

15
caput
יְהוֹ

CAP. XV.

1 Et quidam descendentes de Iudæa, docebant fratres, Quia nisi circumdaminini secundum morem Moysi, non potestis saluari.

fratres ipsos erant & docentes Iudæa ex homines autem descendentes
נְתַתּוּ הוּוּ דִּין אַנְשָׁא מִן יְהוּדָא וּמְלַפִּין הוּוּ לְהוֹן לְאַחָא
potestis non Legis iuxta ritum stis circumcisi non
וְכֵן כִּנְשׁוּ דְלָא גִדְרִין אַנְתּוֹן בְּעִידָנָה דְּנִמְסוּסָא לָא מִשְׁכַּחְוִין
Paulo & disputatio magna commotio & fuit
סְגִיָּא וְכֵן כִּנְשׁוּ אַנְתּוֹן בְּעִידָנָה :
& alij & Barnabas Paulus ut ascenderint & fuit cum eis & Barnabas
וְכֵן כִּנְשׁוּ עֵמְהוֹן וְהוּוּ פּוֹלּוֹס וּבְרַנְבָּא וְאַחְרָנָא
hanc propter qui in Ierusalem & seniores Apostolos ad conuersionem
מִתְּהוֹן לֹות שְׁלִיחָא וְקִשְׁשִׁינָה דְּבִאֻרְשֶׁלַם מְטַל הָדָא
per totam erant & pergens Ecclesia eos dimisit & deducens quædam
נְתַתּוּ : וְלֹוּתִי שְׂרַדְתּוּ אַנּוֹן עֵרְתָא וְרִדְוִין הוּוּ בְּכֻלָּהּ
conuersione de essent narrantes cum Samaritanos inter & etiam phoenicibus
וְכֵן כִּנְשׁוּ אַחְרָנָא וְאִלִּי בֵית שְׁמַרְיָא כְּדִ מִשְׁתַּעֲנִין הוּוּ עַל פּוֹנִינָה
fratribus omnibus magnum gaudium fuerunt & facientes gentibus
וְכֵן כִּנְשׁוּ וְעֵבֶדִין הוּוּ הָדוּתָא רְבַתָּנָה לְכֻלְהוֹן אַחָנָה :
Secretorum quinte matutinis
דְּצַפְרָנָה דְּחַמְשָׁנָה דְּאַרְזָנָה

2 Facta ergo seditione non minima Paulo & Barnabæ aduersus illos, statuerunt ut ascenderent Paulus & Barnabas, & quidam alij ex illis ad Apostolos & presbyteros in Ierusalem, super hac questione.

Paulo & Barnabas Paulus ut ascenderint & fuit cum eis & Barnabas
וְכֵן כִּנְשׁוּ אַחְרָנָא וְאַחְרָנָא
hanc propter qui in Ierusalem & seniores Apostolos ad conuersionem
מִתְּהוֹן לֹות שְׁלִיחָא וְקִשְׁשִׁינָה דְּבִאֻרְשֶׁלַם מְטַל הָדָא
per totam erant & pergens Ecclesia eos dimisit & deducens quædam
נְתַתּוּ : וְלֹוּתִי שְׂרַדְתּוּ אַנּוֹן עֵרְתָא וְרִדְוִין הוּוּ בְּכֻלָּהּ
conuersione de essent narrantes cum Samaritanos inter & etiam phoenicibus
וְכֵן כִּנְשׁוּ אַחְרָנָא וְאִלִּי בֵית שְׁמַרְיָא כְּדִ מִשְׁתַּעֲנִין הוּוּ עַל פּוֹנִינָה
fratribus omnibus magnum gaudium fuerunt & facientes gentibus
וְכֵן כִּנְשׁוּ וְעֵבֶדִין הוּוּ הָדוּתָא רְבַתָּנָה לְכֻלְהוֹן אַחָנָה :
Secretorum quinte matutinis
דְּצַפְרָנָה דְּחַמְשָׁנָה דְּאַרְזָנָה

3 Illi ergo deduci ab Ecclesia, pertransibant Phœnicem & Samaritaniam, narrantes conuersionem Gentium: & faciebant gaudium magnum omnibus fratribus.

Phoenicibus & Samaritanis, narrantes conuersionem gentibus
וְכֵן כִּנְשׁוּ אַחְרָנָא וְאַחְרָנָא
hanc propter qui in Ierusalem & seniores Apostolos ad conuersionem
מִתְּהוֹן לֹות שְׁלִיחָא וְקִשְׁשִׁינָה דְּבִאֻרְשֶׁלַם מְטַל הָדָא
per totam erant & pergens Ecclesia eos dimisit & deducens quædam
נְתַתּוּ : וְלֹוּתִי שְׂרַדְתּוּ אַנּוֹן עֵרְתָא וְרִדְוִין הוּוּ בְּכֻלָּהּ
conuersione de essent narrantes cum Samaritanos inter & etiam phoenicibus
וְכֵן כִּנְשׁוּ אַחְרָנָא וְאִלִּי בֵית שְׁמַרְיָא כְּדִ מִשְׁתַּעֲנִין הוּוּ עַל פּוֹנִינָה
fratribus omnibus magnum gaudium fuerunt & facientes gentibus
וְכֵן כִּנְשׁוּ וְעֵבֶדִין הוּוּ הָדוּתָא רְבַתָּנָה לְכֻלְהוֹן אַחָנָה :
Secretorum quinte matutinis
דְּצַפְרָנָה דְּחַמְשָׁנָה דְּאַרְזָנָה

4 Cum autem venissent Ierosolimam, suscepti sunt ab Ecclesia & ab Apostolis & Senioribus, annuntiantes quanta Deus fecisset cum illis.

Apostolis & ab Ecclesia ab excepti sunt in Ierusalem venissent & ab
וְכֵן כִּנְשׁוּ לְאַוּרְשֶׁלַם אַתְקַבְּלוּ מִן עֵרְתָא וּמִן שְׁלִיחָא
Deus cum eis quod fecerat omne eis & narrauerunt Presbyteris &
מִן קִשְׁשִׁינָה וְאַשְׁתַּעֲנִין לְהוֹן כֵּן כֵּן עֵבֶד עֵמְהוֹן אֱלֹהָא :
Phariseorum doctrina ex qui crediderunt illi homines autem sumunt
קְמוּ דִּין אַנְשָׁא אִילִין דְּהִימְנוּ הוּוּ מִן יוֹלְפָנָא דְּפְרִישָׁא
ut obseruent eis & prœciperetis eos circumcidere vobis erat quæ fecerat dicitur
וְכֵן כִּנְשׁוּ דִּין אֱלֹהָא הוּוּ לְכּוֹן לְמַגְדוֹר אַנּוֹן וּתְפַקְדוֹן אַנּוֹן דְּנִטְרוֹן
Mosis leges

5 Surrexerunt autem quidam de hæreticis Phariseorum qui crediderunt, dicentes, Quia oportet circumcidi eos, præcipere quoque seruare legem Moysi.

Phariseorum doctrina ex qui crediderunt illi homines autem sumunt
קְמוּ דִּין אַנְשָׁא אִילִין דְּהִימְנוּ הוּוּ מִן יוֹלְפָנָא דְּפְרִישָׁא
ut obseruent eis & prœciperetis eos circumcidere vobis erat quæ fecerat dicitur
וְכֵן כִּנְשׁוּ דִּין אֱלֹהָא הוּוּ לְכּוֹן לְמַגְדוֹר אַנּוֹן וּתְפַקְדוֹן אַנּוֹן דְּנִטְרוֹן
Mosis leges

26 Cum autem venissent, & congregassent Ecclesiam, retulerunt quanta fecisset Deus cum illis, & quia aperuisset Gentibus ostium fidei.

וְכֵן כִּנְשׁוּ כֻלָּהּ עֵדוּתָא מִשְׁתַּעֲנִין הוּוּ כְּלִי מִדְּמֵ דְעֵבֶד
gentibus fidei ostium & quod aperuisset cum ipsis
: וְכֵן כִּנְשׁוּ עֵמְהוֹן וּדְפַתְחָא תְּרַעְמָה דְּהִימְנוּתָא לְעַמְמָנָה :
discipulos apud illic fuerunt multo & ceterosque
: וְכֵן כִּנְשׁוּ סְגִיָּא הוּוּ תַמְן לֹות תְּלִמְיָדָנָה :
15
caput
יְהוֹ

1 Et quidam descendentes de Iudæa, edoctrinabant fratres, Quia nisi circumdaminini secundum morem Moysi, non potestis saluari.

fratres ipsos erant & docentes Iudæa ex homines autem descendentes
נְתַתּוּ הוּוּ דִּין אַנְשָׁא מִן יְהוּדָא וּמְלַפִּין הוּוּ לְאַחָא
potestis non Legis iuxta ritum stis circumcisi non
וְכֵן כִּנְשׁוּ דְלָא גִדְרִין אַנְתּוֹן בְּעִידָנָה דְּנִמְסוּסָא לָא מִשְׁכַּחְוִין
Paulo & disputatio magna commotio & fuit
סְגִיָּא וְכֵן כִּנְשׁוּ אַנְתּוֹן בְּעִידָנָה :
& alij & Barnabas Paulus ut ascenderint & fuit cum eis & Barnabas
וְכֵן כִּנְשׁוּ עֵמְהוֹן וְהוּוּ פּוֹלּוֹס וּבְרַנְבָּא וְאַחְרָנָא
hanc propter qui in Ierusalem & seniores Apostolos ad conuersionem
מִתְּהוֹן לֹות שְׁלִיחָא וְקִשְׁשִׁינָה דְּבִאֻרְשֶׁלַם מְטַל הָדָא
per totam erant & pergens Ecclesia eos dimisit & deducens quædam
נְתַתּוּ : וְלֹוּתִי שְׂרַדְתּוּ אַנּוֹן עֵרְתָא וְרִדְוִין הוּוּ בְּכֻלָּהּ
conuersione de essent narrantes cum Samaritanos inter & etiam phoenicibus
וְכֵן כִּנְשׁוּ אַחְרָנָא וְאִלִּי בֵית שְׁמַרְיָא כְּדִ מִשְׁתַּעֲנִין הוּוּ עַל פּוֹנִינָה
fratribus omnibus magnum gaudium fuerunt & facientes gentibus
וְכֵן כִּנְשׁוּ וְעֵבֶדִין הוּוּ הָדוּתָא רְבַתָּנָה לְכֻלְהוֹן אַחָנָה :
Secretorum quinte matutinis
דְּצַפְרָנָה דְּחַמְשָׁנָה דְּאַרְזָנָה

2 Facta ergo seditione non minima Paulo & Barnabæ aduersus illos, statuerunt ut ascenderent Paulus & Barnabas, & quidam alij ex illis ad Apostolos & presbyteros in Ierusalem, super hac questione.

Paulo & Barnabas Paulus ut ascenderint & fuit cum eis & Barnabas
וְכֵן כִּנְשׁוּ אַחְרָנָא וְאַחְרָנָא
hanc propter qui in Ierusalem & seniores Apostolos ad conuersionem
מִתְּהוֹן לֹות שְׁלִיחָא וְקִשְׁשִׁינָה דְּבִאֻרְשֶׁלַם מְטַל הָדָא
per totam erant & pergens Ecclesia eos dimisit & deducens quædam
נְתַתּוּ : וְלֹוּתִי שְׂרַדְתּוּ אַנּוֹן עֵרְתָא וְרִדְוִין הוּוּ בְּכֻלָּהּ
conuersione de essent narrantes cum Samaritanos inter & etiam phoenicibus
וְכֵן כִּנְשׁוּ אַחְרָנָא וְאִלִּי בֵית שְׁמַרְיָא כְּדִ מִשְׁתַּעֲנִין הוּוּ עַל פּוֹנִינָה
fratribus omnibus magnum gaudium fuerunt & facientes gentibus
וְכֵן כִּנְשׁוּ וְעֵבֶדִין הוּוּ הָדוּתָא רְבַתָּנָה לְכֻלְהוֹן אַחָנָה :
Secretorum quinte matutinis
דְּצַפְרָנָה דְּחַמְשָׁנָה דְּאַרְזָנָה

3 Illi ergo deduci ab Ecclesia, pertransibant Phœnicem & Samaritaniam, narrantes conuersionem Gentium: & faciebant gaudium magnum omnibus fratribus.

Phoenicibus & Samaritanis, narrantes conuersionem gentibus
וְכֵן כִּנְשׁוּ אַחְרָנָא וְאַחְרָנָא
hanc propter qui in Ierusalem & seniores Apostolos ad conuersionem
מִתְּהוֹן לֹות שְׁלִיחָא וְקִשְׁשִׁינָה דְּבִאֻרְשֶׁלַם מְטַל הָדָא
per totam erant & pergens Ecclesia eos dimisit & deducens quædam
נְתַתּוּ : וְלֹוּתִי שְׂרַדְתּוּ אַנּוֹן עֵרְתָא וְרִדְוִין הוּוּ בְּכֻלָּהּ
conuersione de essent narrantes cum Samaritanos inter & etiam phoenicibus
וְכֵן כִּנְשׁוּ אַחְרָנָא וְאִלִּי בֵית שְׁמַרְיָא כְּדִ מִשְׁתַּעֲנִין הוּוּ עַל פּוֹנִינָה
fratribus omnibus magnum gaudium fuerunt & facientes gentibus
וְכֵן כִּנְשׁוּ וְעֵבֶדִין הוּוּ הָדוּתָא רְבַתָּנָה לְכֻלְהוֹן אַחָנָה :
Secretorum quinte matutinis
דְּצַפְרָנָה דְּחַמְשָׁנָה דְּאַרְזָנָה

4 Cum autem venissent Ierosolimam, suscepti sunt ab Ecclesia & ab Apostolis & Senioribus, annuntiantes quanta Deus fecisset cum illis.

Apostolis & ab Ecclesia ab excepti sunt in Ierusalem venissent & ab
וְכֵן כִּנְשׁוּ לְאַוּרְשֶׁלַם אַתְקַבְּלוּ מִן עֵרְתָא וּמִן שְׁלִיחָא
Deus cum eis quod fecerat omne eis & narrauerunt Presbyteris &
מִן קִשְׁשִׁינָה וְאַשְׁתַּעֲנִין לְהוֹן כֵּן כֵּן עֵבֶד עֵמְהוֹן אֱלֹהָא :
Phariseorum doctrina ex qui crediderunt illi homines autem sumunt
קְמוּ דִּין אַנְשָׁא אִילִין דְּהִימְנוּ הוּוּ מִן יוֹלְפָנָא דְּפְרִישָׁא
ut obseruent eis & prœciperetis eos circumcidere vobis erat quæ fecerat dicitur
וְכֵן כִּנְשׁוּ דִּין אֱלֹהָא הוּוּ לְכּוֹן לְמַגְדוֹר אַנּוֹן וּתְפַקְדוֹן אַנּוֹן דְּנִטְרוֹן
Mosis leges

5 Surrexerunt autem quidam de hæreticis Phariseorum qui crediderunt, dicentes, Quia oportet circumcidi eos, præcipere quoque seruare legem Moysi.

Phariseorum doctrina ex qui crediderunt illi homines autem sumunt
קְמוּ דִּין אַנְשָׁא אִילִין דְּהִימְנוּ הוּוּ מִן יוֹלְפָנָא דְּפְרִישָׁא
ut obseruent eis & prœciperetis eos circumcidere vobis erat quæ fecerat dicitur
וְכֵן כִּנְשׁוּ דִּין אֱלֹהָא הוּוּ לְכּוֹן לְמַגְדוֹר אַנּוֹן וּתְפַקְדוֹן אַנּוֹן דְּנִטְרוֹן
Mosis leges

NOV
EST
IV